

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 3

PDF erstellt am: **01.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Doble identidad

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
La reforma de las jubilaciones
- 10 Política
¿Una solución a nivel nacional para los “sin papeles”?
- 12 Cultura
Francine Jordi cumple 40 años
Cuadros panorámicos en Lucerna y Thun
- Noticias del mundo
- 17 Serie literaria
El Congo de Urs Widmer
- 18 Cultura
Las películas del Padre Joye
- 20 Ciencia
Volar con el “Birdly”
- 21 Información de la OSE
- 25 news.admin.ch
- 28 Visto
Carteles turísticos de antaño
- 30 Leído
“Kraft” de Jonas Lüscher
- 30 Oído
“Mozart, arias”, Regula Mühlemann
- 31 Selección
- 31 Ecos



Mi apellido revela que tengo raíces extranjeras: Lehtinen es un apellido finlandés, allí tan común como aquí en Suiza Müller o Meier. Nací en Finlandia, mis dos padres proceden de la parte sur de ese país nórdico.

En ocasiones lo percibo en los detalles de la vida cotidiana. Me refiero por ejemplo a las innumerables veces que he tenido que deletrear mi apellido: cuando

me preguntan, digo siempre que lo correcto sería pronunciar Lehtinen con una “h” aspirada, y no con una “ch” como en alemán.

En mi infancia no sólo era mi apellido lo que me recordaba que yo no era un “auténtico suizo”. Me acuerdo muy bien cómo participé en el carnaval de Basilea disfrazado de cowboy: era yo el único con ese disfraz y a los basilienses les pareció una verdadera barbaridad. También de pequeño era el peor esquiador de todo mi círculo de amigos. Y alguna que otra vez oía en el patio del recreo: “*Die spinnen, die Finnen*” (“¡Están locos esos finlandeses!”).

Mis padres me dijeron una vez que al salir de su país habían perdido su lengua y parte de su identidad, que se habían quedado mudos en el más estricto sentido de la palabra. Con el paso de los años su finlandés se fue “oxidando”, sin que por ello llegaran a dominar perfectamente el alemán. Ése no es mi caso: llegué a Suiza cuando era tan pequeño que nadie nota que soy de origen finlandés. Hablo perfectamente el alemán, lo mismo que el finlandés.

Sin embargo, comprendo muy bien esa sensación de desarraigo y confusión que se experimenta al vivir entre dos culturas: ser extranjero, tanto en el país de origen, como en el de adopción. También yo, pese a estar plenamente integrado y tener un pasaporte suizo, sigo siendo “el finlandés”: “Sois gente de pocas palabras, ¿no?” “¡Seguro que bebes mucho!”. Y en mi antigua patria siempre soy “el suizo”. ¡Por supuesto! Tengo un montón de dinero en mi cuenta bancaria y no lo digo a nadie.

De jovencito me sentía apátrida. Hoy veo las cosas de forma distinta: tengo dos patrias; y eso, lejos de ser una carga, constituye una gran riqueza. Mis dos identidades han ampliado mi horizonte, haciéndome más abierto y flexible. Así que hoy no tengo ningún problema para ver las cosas desde dos perspectivas diferentes y sentirme igualmente vinculado a dos países.

MARKO LEHTINEN, REDACTOR EN JEFE

Foto de la portada:
la cantante y presentadora Francine Jordi.
Foto: Thomas Buchwalder